

Padborg, 7.4.2021

Dato: **Torsdag, 25.3.2021, kl. 15.30-18.00**

Møde: **Bevillingsudvalg KursKultur 2.0**

Sted: **Zoom**

Simultantolkning: **Ja**

Bilag:

TOP 3 Retningslinjer transportpuljen (version 26.3.2021)

TOP 4 Præsentation arbejdsplan sprog

Bemærkning:

Afstemningen vedr. dagsordenspunkterne 2 og 3 foregik skriftligt efter mødets afslutning.

Referat:

1. Årsrapport 2020 KK 2.0

Årsrapporten for KursKultur 2.0 projektet er indsendt rettidigt til Interreg og indeholder en anmodning om efterfølgende indsendelse af ønsket budgetændring. Budgetændringen vil fortrinsvis tage højde for udskydelse af aktiviteter grundet corona-restriktioner samt en omlægning af budgetmidler fra møder til øvrige aktiviteter.

Datum: **Donnerstag, 25.03.2021, 15.30-18.00 Uhr**

Sitzung: **Bewilligungsausschuss KursKultur 2.0**

Ort: **Zoom**

Simultandolmetschen: **Ja**

Anlagen:

TOP 3 Förderkriterien Transportpool (Version 26.3.2021)

TOP 4 Präsentation Arbeitspaket Sprachen

Anmerkung:

Die Abstimmung zu den Tagesordnungspunkten 2 und 3 hat schriftlich nach Sitzungsende stattgefunden.

Protokoll :

1. Jahresbericht 2020 KK 2.0

Der Jahresbericht für das Projekt KursKultur 2.0 wurde fristgemäß eingereicht. Er enthält einen Antrag auf eine nachfolgende Änderung des Budgets. Der Änderungsantrag wird sich hauptsächlich auf die Verschiebung von Aktivitäten aufgrund von Corona-Restriktionen und eine Umlegung von Mitteln für Sitzungen auf andere Aktivitäten beziehen.

I årsrapporten er følgende aktiviteter og opmærksomhedspunkter blevet fremhævet:

- **Støttepuljer**

Mange af de bevilgede projekter i de tre puljer i arbejdsplanen 3, kultur- og netværkspuljen, strakspuljen og transportpuljen, er forsinkede, men sekretariatet er i løbende dialog med støttemodtagerne om tilpasning af tidsplaner. Forvaltningen opfordrer løbende støttemodtagerne til at overveje digitale alternativer til fysisk gennemførelse.

Kultur- og netværkspuljen

I 2020 blev der bevilget 13 projekter gennem kultur- og netværkspuljen med en samlet støttesum på 2.186.159 DKK/293.444 EUR, og restsummen i puljen er ved udgangen af 2020 på 1.768.346 DKK/ 237.362 EUR ud af en samlet pulje på 5.000.000 DKK / 671.141 EUR. De bevilgede projekter i 2020 er alle sammenfattet på projektets hjemmeside <https://www.kulturfokus.de/dk/blog/projekt/>

Transportpuljen

18 projekter er blevet aflyst pga. pandemien, og det forventes, at flere af de bevilgede transportpuljeprojekter må opgives, fordi de forlængede restriktioner gør den planlagte gennemførelse i skoleåret 2020/2021 usandsynlig.

Følgende punkter og aktiviteter fra årsrapporten skal her fremhæves:

- **Förderpools**

Viele der durch die drei Pools des Arbeitspaketes 3 bewilligten Projekte - Kultur- und Netzwerkpool, Sofortpool und Transportpool - haben ihre Aktivitäten verschoben. Doch das Sekretariat steht im ständigen Dialog mit den Projektakteuren und passt die Zeitpläne laufend an. Die Verwaltung fordert die Zuschussempfänger laufend auf, sich auch digitale Alternativen zu physischen Begegnungen zu überlegen.

Kultur- und Netzwerkpool

In 2020 wurden 13 Projekte durch den Kultur- und Netzwerkpool mit einem Gesamtvolumen von 2.186.159 DKK/293.444 EUR bewilligt. Ende 2020 lag somit die Restsumme bei 1.768.346 DKK/ 237.362 EUR. Insgesamt standen im Pool 5.000.000 DKK / 671.141 EUR zur Verfügung. Die bewilligten Projekte sind hier kurz zusammengefasst: <https://www.kulturfokus.de/blog/projekt>

Transportpool

18 Projekte wurden aufgrund der Pandemie abgesagt und es wird davon ausgegangen, dass auch weitere Transportpool-Projekte nicht stattfinden werden können, da die Verlängerung der Restriktionen eine Durchführung im Schuljahr 2020/21 unwahrscheinlich macht.

I 2020 blev der afregnet 24 projekter med en samlet støttesum på 210.149 DKK / 28.207 EUR. I disse projekter deltog 1157 børn og 80 voksne.

Strakspuljen

Der blev i 2020 bevilget 3 projekter gennem strakspuljen, hvilket er langt under det forventede. To af ansøgningerne var med projektansøgere fra Haderslev Kommune, der i den nære grænseregion er det område, som ellers er mindst repræsenteret i ansøgningsstatistikken. Ansøgningerne bekræfter således formodningen om, at strakspuljen kan være et vigtigt instrument til at inddrage aktører længere væk fra landegrænsen i det dansk-tyske samarbejde. Restbeløbet i strakspuljen er på 371.027 DKK / 47.905 EUR ud af den samlede pulje på 500.000 DKK / 67.114 EUR.

Sekretariatet vil i lyset af den forlængede projektløbetid frem til 31.12.2022 anmode om at bibeholde alle puljemidler i de tre puljer og fordele dem på årene 2021 og 2022.

Kommunikationsarbejde og netværksarrangementer

Sekretariatet har udviklet forskellige virtuelle kommunikationstilbud som erstatning for fysiske oplæg, rådgivninger og kompetenceworkshops, og tilbagemeldingerne er generelt positive.

In 2020 wurden 24 Projekte mit einem Gesamtvolumen von 210.149 DKK / 28.207 EUR abgerechnet. An diesen Projekten nahmen 1157 Kinder und 80 Erwachsene teil.

Sofortpool

Insgesamt wurden in 2020 drei Projekte durch den Sofortpool bewilligt, das lag weit unter den Erwartungen. Bei zwei Anträgen waren auch Antragsteller aus der Kommune Haderslev dabei, dem Gebiet im nahen Grenzland, welches ansonsten am wenigsten in der Antragsstatistik vertreten ist. Die Anträge bestätigen die Vermutung, dass der Sofortpool ein wichtiges Instrument sein kann, um auch Antragsteller, die sich nicht direkt an der Landesgrenze befinden, in die deutsch-dänische Zusammenarbeit zu integrieren. Es stehen noch 371.027 DKK / 47.905 EUR im Sofortpool zur Verfügung (von ursprünglich 500.000 DKK / 67.114 EUR).

Das Sekretariat wird angesichts der verlängerten Projektlaufzeit bis zum 31.12.2022 beantragen, alle Mittel der drei Pools zu behalten, um sie 2021 und 2022 verteilen zu können.

Kommunikationsarbeit und Netzwerkveranstaltungen

Das Sekretariat hat verschiedene Kommunikationsangebote entwickelt, um Vorträge, Beratungen und Kompetenzworkshops auch digital durchführen zu können. Die Rückmeldungen dazu sind durchweg positiv.

De planlagte møder, hvor kulturaktører skulle netværke, er derimod alle udskudt, og et fokus i 2021 vil være at bringe kulturaktørerne mere sammen – fysisk eller virtuelt.

Der blev i 2020 afholdt tre kompetenceworkshops for støttemodtagere og gennemført 80 projektrådgivninger. De 12 nyhedsbreve om projektets tilbud var målgruppetilpasset, så skole- og dagtilbudsområdet f.eks. kun modtog de fire nyhedsbreve, der indeholdt relevante oplysninger til dem. Trods situationen med corona lykkedes det at afholde 14 fysiske foredrag om projektets muligheder.

- **Nabosprog**

Det stærke engagement blandt netværkspartnere og projektpartnere i styregruppen vidner om stor fælles interesse i at styrke nabosprogene og nabosprogskompetencerne. De gennemgående emner på de tre møder i styregruppen sprog var udvikling af funktionel nabosprogsdidaktik, behandling af ansøgninger til sprogpuljen samt planlægning af konferencer og efteruddannelsesforløb i 2021/2022.

Der blev i år 2020 bevilget 6 projekter med en samlet støttesum på 1.0744.460 DKK / 144.223 EUR. Restsummen på 519.840 DKK / 69.777 EUR forventes bevilget ved de to

*Alle geplantede konferencer, bei denen sich Kulturakteur*innen austauschen sollten, wurden ab März 2020 abgesagt und verschoben. 2021 werden sich auch Kulturakteur*innen wieder vernetzen können – physisch oder virtuell.*

*In 2020 wurden drei Kompetenzworkshops für Zuschuss-empfänger*innen abgehalten und 80 Projektberatungen durchgeführt. Die 12 Newsletter über die Angebote des Projekts waren auf verschiedene Zielgruppen zugeschnitten, so dass z.B. der Schul- und Kindertagesstättenbereich vier Newsletter mit relevantem Inhalt bekam. Trotz der Coronasituation war es möglich, auch 14 physische Vorträge über die Förder-möglichkeiten abzuhalten.*

- **Nachbarsprachen**

Das besondere Engagement der Netzwerk- und Projektpartner in der Lenkungsgruppe zeigt ein großes gemeinsames Interesse an der Förderung der Nachbarsprachen und Nachbarsprachkompetenzen. Wiederkehrende Themen bei den drei Sitzungen der Lenkungsgruppe Sprache waren die Entwicklung einer funktionellen Nachbarsprachendidaktik, die Bearbeitung der Anträge an den Sprachenpool und die Planung von Konferenzen und Fortbildungsmaßnahmen für 2021/2022. In 2020 wurden sechs Projekt mit einem Gesamtvolumen von 1.0744.460 DKK / 144.223 EUR bewilligt. Die Restsumme liegt bei 519.840 DKK / 69.777 EUR. Die nächste Antragsfrist des Sprachenpools endet am 18. März

ansøgningsrunder i 2021. Den næste ansøgningsfrist til puljen er den 18. marts 2021.

<https://www.kulturfokus.de/dk/projektakteure/projektstotte/sprogpulje/>

- **Kulturarv**

Alle planlagte fysiske styregruppeaktiviteter blev afløst af virtuel kommunikation. Årets møder omhandlede planlægning af fælles præsentation på Fehmarn Belt Days (skubbet til 2021) og planlægning af kulturarvsdagene i 2021. UC SYD og Museum Sønderjylland er tovholdere for aktiviteten "den gode formidling/Gute Museumspädagogik", hvor der i 2021 vil blive tilbudt et kompetenceforløb med tilhørende prøvehandling i de deltagende museer.

Samlet set er det stadig realistisk at gennemføre de beskrevne aktiviteter inden 30.6.2022.

Anne-Mette Olsen uddybede, at Interreg-sekretariatet allerede har forholdt sig til årsberetningen, og at der ikke var nogen indholdsmæssige bemærkninger. Der blev dog gjort opmærksom på, at der i kommunikationen af projektaktiviteterne (særligt på hjemmesiden) skulle gøres tydeligere opmærksom på Interreg-støtten. Der er endnu ikke modtaget besked fra forvaltningsmyndigheden i Kiel om udbetaling af støtte midler.

2021.

<https://www.kulturfokus.de/projektakteure/projektfoerderung/sprachenpool/>

- **Kulturerbe**

Alle geplanten Lenkungsgruppenaktivitäten wurden durch virtuelle Kommunikationsformen ersetzt. Die Sitzungen beschäftigten sich mit der gemeinsamen Präsentation bei den Fehmarn Belt Days (verschoben ins Jahr 2021) und der Planung der Kulturerbetage 2021. UC Syd und Museum Sønderjylland sind verantwortlich für die Aktivität „den gode formidling/Gute Museumspädagogik“. 2021 wird den teilnehmenden Museen in diesem Rahmen ein Kompetenz- und Testverlauf angeboten.

Insgesamt wird es möglich sein, die beschriebenen Aktivitäten bis zum 30.06.2022 durchzuführen.

Anne-Mette Olsen ergänzte, dass der Jahresbericht bereits vom Interreg-Sekretariat bearbeitet wurde, welches keine wesentlichen inhaltlichen Anmerkungen hatte, außer dass bei der Kommunikation zu den einzelnen Projektaktivitäten (insbesondere auf der Homepage) noch deutlicher auf die Interreg-Förderung aufmerksam gemacht werden muss. Der Auszahlungsbrief der Verwaltungsbehörde in Kiel steht aber noch aus. In Absprache mit dem Interreg-Sekretariat wird doch kein Änderungsantrag eingereicht. 1:1 Verschiebungen von Mitteln von 2020 nach 2021 sind in

Efter aftale med Interreg-sekretariatet vil der ikke blive anmodet om en budgetændring. Budgetmidler kan overføres 1:1 mellem 2020 og 2021, så længe der er tale om aktiviteter, der er forsinket på grund af pandemien. Projektsekretariatet er i tæt dialog med mikroprojektaktørerne og planlægger en inspirationsworkshop den 6. maj om organisering af digitale kulturprojekter.

Det kan ikke undgås, at nogle af de bevilgede transportpuljeprojekter bliver aflyst, da aktiviteterne ikke kan skubbes til det nye skoleår.

Alle planlagte fysiske møder i arbejdspakken "kulturarv" blev aflyst i det forgangne år. Der blev dog afholdt en række online-møder, hvilket bl.a. førte til den foreliggende ansøgning til kultur- og netværkspuljen, der er en tilføjelse til aktiviteterne i arbejdspakke 5.2.

Beslutning

Årsberetningen og orienteringen tages til efterretning.

2. Ansøgninger til kultur- og netværkspuljen

KursKultur sekretariatet har modtaget seks ansøgninger til kultur- og netværkspuljen, der efter sekretariatets vurdering alle er formelt i orden og klar til stillingtagen i bevillingsudvalget den 25.3.2021.

Den administrative styregruppe har fagligt vurderet ansøgningerne, og dens indstillinger fremgår af nedenstående og bilaget "Oversigt

diesem Jahr noch einmal genehmigungsfrei, sofern es sich um Corona-bedingt verschobene Aktivitäten handelt.

Das Projektsekretariat ist laufend in Kontakt mit den Mikroprojektakteuren und plant einen Inspirationsworkshop zur digitalen Durchführung von Projekten am 6. Mai.

Beim Transportpool lässt es sich nicht vermeiden, dass bereits bewilligte Projekte ausfallen, da hier aufgrund der Schuljahresplanung eine Verschiebung der Treffen häufig nicht in Frage kommt.

Sämtliche physische Begegnungen im Arbeitspaket Kulturerbe mussten im vergangenen Jahr ausfallen. Es haben aber mehrere online-Sitzungen stattgefunden, die u.a. zu dem vorliegenden Antrag an den Kultur- und Netzwerkpool geführt haben, der eine Ergänzung der Aktivitäten in Arbeitspaket 5.2 darstellt.

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss nimmt den Jahresbericht und die weiteren Informationen zur Kenntnis.

2. Anträge an den Kultur- und Netzwerkpool

Das KursKultur-Sekretariat hat sechs Anträge an den Kultur- und Netzwerkpool erhalten. Alle Anträge erfüllen die formellen Kriterien und können bei der Sitzung des Bewilligungsausschusses am 25.03.2021 bewertet werden. Die administrative Lenkungsgruppe hat die Anträge fachlich bewertet. Die im Folgenden aufgeführten Beschlussvorschläge gehen auch aus der Anlage „Übersicht Anträge“ hervor. Die Übersicht

ansøgninger". Oversigten indeholder også kommentarer fra kulturkonsulenterne fra det danske og tyske mindretal. Der ansøges samlet om 1.419.550 DKK / 190.544 EUR. Der er for indeværende 1.768.346 DKK / 237.362 EUR tilbage i puljen.

Anne-Mette Olsen gennemgår ansøgningerne mundtligt og svarer på spørgsmål vedr. indhold og budget. Afstemningen foregår skriftligt efter mødet.

Resultat af skriftlig votering:

01.21k-01 100 år mindretal / 100 Jahre Minderheit

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 77.577 DKK / 10.413 EUR. Støttemidlerne må dog ikke gå til forplejningsudgifter ved aftenarrangementet. Projektpartnerne skal informeres om, at tilskuddet ikke må anvendes til aktiviteter med relation til det danske kommunalvalg.

01.21k-02 10.000 år på tværs. – Hvad betyder grænser?

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 166.321 DKK / 22.325 EUR.

*beinhaltet auch Kommentare der Kulturmitarbeiter*innen der dänischen und deutschen Minderheit. Insgesamt werden 1.419.550 DKK / 190.544 EUR beantragt. Im Pool stehen noch 1.768.346 DKK / 237.362 EUR zur Verfügung.*

Anne-Mette Olsen geht die Anträge mündlich durch und beantwortet Fragen zu Inhalt und Budget. Die Abstimmung erfolgt im Anschluss an die Sitzung schriftlich.

Ergebnis der schriftlichen Beschlussfassung:

01.21k-01 100 år mindretal / 100 Jahre Minderheit

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag von 77.577 DKK / 10.413 EUR zu fördern. Die Verpflegung bei der Abendveranstaltung ist von der Förderung ausgeschlossen. Die Projektpartner sollen darüber informiert werden, dass der Zuschuss nicht für Aktivitäten in Verbindung mit der dänischen Kommunalwahl verwendet werden darf.

01.21k-02 Quer durch 10.000 Jahre – Was bedeuten Grenzen?

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag von 166.321 DKK / 22.325 EUR zu fördern.

01.21k-03 Dansk/tysk børnekordag (forår 2022)

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 50.000 DKK / 6.711 EUR. Det er en forudsætning for bevillingen, at deltagerne kommer nogenlunde ligeligt fra dansk og tysk side.

01.21k-04 Tour de Trance

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter at give afslag til projektet.

01.21k-05 Tango-netværk i Region Sønderjylland-Schleswig

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 76.302 DKK / 10.242 EUR.

01.21k-06 Sommercamp 2021

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 237.300 DKK / 31.852 EUR.

3. Ændring af retningslinjer for transportpuljen (bilag)

Transportpuljen støtter det dansk-tyske samarbejde mellem skoler, daginstitutioner, foreninger og andre institutioner, der arbejder med

01.21k-03 Deutsch-dänischer Kinderchortag (Frühjahr 2022)

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag von 50.000 DKK / 6.711 EUR zu fördern. Es wird vorausgesetzt, dass die Zahl der Teilnehmer*innen von beiden Seiten der Grenze ausgewogen ist.

01.21k-04 Tour de Trance

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, den Projektantrag abzulehnen.

01.21k-05 Tango-Netzwerk in der Region Sønderjylland-Schleswig

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag von 76.302 DKK / 10.242 EUR zu fördern.

01.21k-06 Sommercamp 2021

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag von 237.300 DKK / 31.852 EUR zu fördern.

3. Änderung der Kriterien des Transportpools (Anlage)

Der Transportpool fördert die deutsch-dänische Zusammenarbeit von Schulen, Kindertagesstätten, Vereinen und anderen Institutionen, die

børn og unge. Det er en forudsætning for bevilling, at projektansøgerne beskriver, hvordan de vil sikre, at børnene og de unge er aktivt sammen.

Puljen kan støtte udgifter til transport, entré, honorarer (fx i forbindelse med rundvisninger) og overnatning i forbindelse med grænseoverskridende møder mellem børn og unge (til og med 26 år). Det vil være muligt at bevilge transportpuljeprojekter frem til den 30.6.2022. Restsummen udgør 598.079 DKK / 80.279 EUR.

I lyset af den resterende korte bevillingsperiode, korte tidsperspektiv og sandsynlige fortsatte coronarestriktioner frem til sommerferien 2021 bedes bevillingsudvalget tage stilling til to indstillinger fra henholdsvis faggruppen for børn, unge og fritid og formandskabet.

3.1. Facilitering af virtuelle møder

Den dansk-tyske lærerkonference i november 2020 havde emnet "virtuel sprogundervisning og dialog", og der blev formidlet eksempler på, hvordan virtuelle møder mellem danske og tyske elever kan faciliteres. Tilbage meldingen fra lærerne var, at det lød spændende, men de efterlyste hjælp. Efterfølgende har faggruppen for børn, unge og fritid generelt diskuteret mulighederne for at støtte facilitering af virtuelle møder mellem børn og unge på tværs af grænsen. Selvom de fysiske møder har en særlig kvalitet, anbefaler faggruppen at åbne op

mit Kindern und Jugendlichen arbeiten. Die Voraussetzung für eine Bewilligung ist, dass die Antragsteller beschreiben, wie die Interaktion zwischen den Kindern und Jugendlichen stattfindet.

Der Pool bezuschusst Kosten für Transport, Eintritt, Honorare (z.B. in Verbindung mit Führungen) und Übernachtungen bei grenzüberschreitenden Begegnungen von Kindern und Jugendlichen (bis 26 Jahre). Eine Bewilligung von Transportpoolprojekten wird bis zum 30.06.2022 möglich sein. Die Restsumme beträgt 598.079 DKK / 80.279 EUR.

Angesichts des kurzen verbleibenden Bewilligungszeitraums, dem engen Zeithorizont und der voraussichtlich bleibenden Corona-restriktionen bis zu den Sommerferien 2021 wird der Bewilligungsausschuss darum gebeten, über zwei Beschlussvorschläge der Fachgruppe Kinder, Jugend und Freizeit bzw. des Vorstandes zu entscheiden.

3.1. Durchführung von virtuellen Begegnungen

*Die deutsch-dänische Lehrerkonferenz im November 2020 hatte das Thema „Virtueller Sprachunterricht und Dialog“. Dabei wurden Beispiele präsentiert, wie virtuelle Begegnungen zwischen deutschen und dänischen Schüler*innen durchgeführt werden können. Die Rückmeldungen der Lehrkräfte war, dass es sich spannend anhört, aber sie dafür Unterstützung benötigen. Im Anschluss hat die Fachgruppe Kinder, Jugend und Freizeit die Möglichkeiten diskutiert, wie virtuelle Begegnungen über die Grenze hinweg zwischen Kindern und*

for også at kunne støtte virtuelle møder som et alternativ eller supplement til fysiske møder.

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter, at transportpuljens kriterier tilpasses med følgende præciseringer (fremhævet med rødt):

Hvad kan støttes:

- Møder i hele programområdet for Interreg Deutschland-Danmark.
- Puljen støtter fortrinsvis fysiske møder, **men virtuelle møder med vægt på kommunikationen mellem børn og unge kan også støttes.**
- Udgifter til transport, entré, honorarer (f.eks. i forbindelse med rundvisninger, workshops) og overnatning (forplejning støttes kun ved møder med overnatning). **Udgifter til facilitering af virtuel kommunikation mellem børn og unge kan også støttes.**

Jugendlichen generell aussehen können. Obwohl die physischen Begegnungen einen besonderen Wert haben, empfiehlt die Fachgruppe, die Förderung von virtuellen Begegnungen als Alternativen oder Ergänzung zu physischen Begegnungen zu ermöglichen.

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, folgende Präzisierung der Förderkriterien vorzunehmen (hervorgehoben mit rot):

Gefördert werden:

- Begegnungen im gesamten Interreg-Programmgebiet Deutschland-Danmark
- Der Transportpool fördert vorrangig physische Begegnungen, **doch auch virtuelle Begegnungen, bei denen die Kommunikation zwischen den Kindern und Jugendlichen im Mittelpunkt steht, können gefördert werden.**
- Kosten für Transport, Eintrittsgelder, Honorare (z. B. für Führungen, Workshops), Übernachtungskosten (Verpflegungskosten nur bei Treffen mit Übernachtung). **Kosten für die Unterstützung und Moderation der virtuellen Kommunikation zwischen Kindern und Jugendlichen können auch gefördert werden.**

3.2. Udvidelse af mulighederne for støtte til at besøge nabolandet og opleve kulturen og naturen uden en samarbejdspartner

Bevillingsudvalgets formandskab har også drøftet den relativt store restsum i transportpuljen og risikoen for, at fortsatte restriktioner i en længere tid vil besværliggøre dansk-tyske elevmøder, selvom grænsen igen kan krydses. Elevmøderne kan selv ved en lempelse af restriktionerne blive hæmmet af, at skolerne ønsker at fokusere på klassefællesskabet og ikke har overskud til at pleje kontakten til en partnerklasse.

De nuværende retningslinjer giver mulighed for at komme på besøg i en kulturinstitution i nabolandet uden en partnerklasse, hvis kulturinstitutionen kan tilbyde et formidlingsforløb tilpasset klasser/børn og unge fra nabolandet, der har været udviklet gennem projektet KursKultur 1.0 eller KursKultur 2.0.

Formandskabet foreslår, at denne mulighed udvides til også at gælde andre kulturattraktioner inden for programområdet, der kan garantere en formidling tilpasset børn og unge fra nabolandet.

Beslutning

Bevillingsudvalget beslutter at udvide retningslinjerne med følgende tilføjelse (markeret med rødt):

3.2. Erweiterung der Fördermöglichkeiten, so dass ein Besuch des Nachbarlandes und die Begegnung mit der Kultur und Natur auch ohne Kooperationspartner ermöglicht wird

Der Vorsitz des Bewilligungsausschusses hat außerdem besprochen, wie die relativ große Restsumme im Transportpool noch genutzt werden kann. Es besteht das Risiko, dass die andauernden Restriktionen deutsch-dänische Schülerbegegnungen über einen längeren Zeitraum erschweren, auch dann wenn die Grenze wieder geöffnet ist. Trotz der Lockerung von Restriktionen können Schulbegegnungen auch dadurch eingeschränkt werden, dass sich die Schulen auf die eigenen Klassengemeinschaften konzentrieren wollen und keine Kapazitäten haben, den Kontakt zu einer Partnerklasse zu pflegen. Die jetzigen Kriterien geben Schulklassen die Möglichkeit, ohne eine Partnerklasse eine Kultureinrichtung im Nachbarland zu besuchen, wenn die Kultureinrichtung ein Vermittlungsangebot für Kinder und Jugendliche anbieten kann, das im Rahmen von KursKultur 1.0 oder KursKultur 2.0 entstanden ist.

Der Vorsitz schlägt vor, diese Möglichkeit auf andere Kulturangebote innerhalb des Programmgebietes auszuweiten, die ein Vermittlungsangebot für Kinder und Jugendliche aus dem Nachbarland gewährleisten können.

Beschluss

Der Bewilligungsausschuss beschließt, die Richtlinien des Transportpools um folgende Punkte zu erweitern (mit rot markiert):

Hvem kan søge:

- a) Skoler, dagsinstitutioner, foreninger og andre institutioner, der arbejder med børn og unge (til og med 26 år), samt andre organiserede grupper af børn og unge.
- b) Skoler uden partner, hvis de besøger en kulturinstitution på den anden side af grænsen for at arbejde med et Kulturakademitemahæfte eller et nyt undervisningsmateriale (udviklet under KursKultur 2.0).

I lyset af følgevirkningerne af pandemien er det frem til november 2021 muligt at søge om støtte til transport til andre kulturinstitutioner og kulturattraktioner, der ligger i Interreg-programområdet. Ansøger kan kun søge støtte til besøgssteder i nabolandet, og ansøger skal beskrive, hvordan det dansk-tyske kulturmøde sikres gennem ekstern formidling som f.eks. en museumsvejleder, naturvejleder eller anden ekspert.

4. Status arbejdsplan 4 nabosprog (bilag)

Arbejdsplan 4 er koncentreret om aktiviteter i fire hovedkategorier: udvikling af en funktionel nabosprogsdidaktik; udvikling af nye undervisningsmaterialer-, -koncepter og tværfaglige undervisningsforløb samt efteruddannelses tiltag og konferencer.

Wer kann beantragen:

- a) Schulen, Kindertagesstätten, Vereine und andere Institutionen, die mit Kindern und Jugendlichen (bis 26 Jahre) arbeiten, sowie andere Gruppen von Kindern und Jugendlichen.
- b) Schulen ohne Partner, wenn sie eine Kultureinrichtung auf der anderen Seite der Grenze besuchen, um mit einem Kulturakademie-Themenheft oder einem neuen Unterrichtsmaterial (ausgearbeitet im KursKultur 2.0-Projekt) zu arbeiten.

Angesichts der Langzeitwirkungen der Pandemie soll es bis November 2021 möglich sein, einen Zuschuss für den Transport zu anderen Kulturinstitutionen und Kulturattraktionen zu beantragen, die im Interreg-Programmgebiet liegen. Die Antragsteller*innen können nur Einrichtungen im Nachbarland besuchen. Außerdem muss bei der Antragstellung beschrieben werden, wie die deutsch-dänische Kulturbegegnung durch ein externes Vermittlungsangebot gewährleistet werden soll, z.B. durch Museumspädagog*innen, Naturführer*innen oder andere Expert*innen.

4. Stand Arbeitspaket 4 Nachbarsprachen (Anlage)

Das Arbeitspaket 4 konzentriert sich auf Aktivitäten in vier Hauptkategorien: Ausarbeitung einer funktionellen Nachbarsprachendidaktik; Ausarbeitung von neuen Unterrichtsmaterialien und Konzepten; fachübergreifende Unterrichtsverläufe sowie Fortbildungsmaßnahmen und Konferenzen.

Anne-Mette Olsen orienterer mundtligt om status for arbejdspakken (Præsentation som bilag til referatet).

På spørgsmål fra Daniel Dürkop svarer Anne-Mette Olsen, at mindretallene hidtil kun har været inddirekte repræsenteret i styregruppen (som repræsentanter for bestemte institutioner), men at begge skoleforeninger nu er blevet opfordret til at udpege egne repræsentanter.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

5. Gensidig orientering

Kjeld Thrane beder om, at informationer mailles til Anne-Mette Olsen inden påske. Der er ikke modtaget nogen informationer.

6. Eventuelt

Kjeld Thrane gør opmærksom på de kommende ansøgningsfrister for kultur- og netværkspuljen den 21.6.2021 og 21.9.2021 og opfordrer udvalgets medlemmer til at videregive informationer herom til aktører i egen kommune.

Merete Essenbæk fra Museum Sønderjylland spørger til, hvordan informationerne om de ændrede retningslinjer for transportpuljen kommer ud til skolerne. Kjeld Thrane svarer, at der vil blive udsendt et

Anne-Mette Olsen berichtet mündlich über den Stand des Arbeitspaketes (Präsentation in der Anlage).

Auf Nachfrage von Daniel Dürkop ergänzt Anne-Mette Olsen, dass die Minderheiten bisher in der Lenkungsgruppe nur indirekt (als Vertreter bestimmter Organisationen) vertreten waren, dass die beiden Schulvereine aber dazu aufgefordert worden sind, Vertreter für die Gruppe zu ernennen.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

5. Gegenseitige Information

Kjeld Thrane bittet um eine schriftliche Rückmeldung an Anne-Mette Olsen bis Ostern. Es sind keine Rückmeldungen eingegangen.

6. Verschiedenes

Kjeld Thrane macht auf die kommenden Antragsfristen des Kultur- und Netzwerkpools am 21.6.2021 und 21.9.2021 aufmerksam und fordert die Mitglieder des Ausschusses auf, die Information an Akteure im jeweiligen Einzugsbereich weiterzugeben.

Merete Essenbæk vom Museum Sønderjylland erkundigt sich, wie ggf. die Information bezüglich der geänderten Transportpool-Richtlinien an die Schulen gelangt. Kjeld Thrane antwortet, dass es einen Newsletter



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

25.3.2021 Bevillingsudvalg / Bewilligungsausschuss KursKultur 2.0

nyhedsbrev til skoleforvaltningerne, der herefter er ansvarlige for at videreformidle ud i deres netværk. Derudover bør alle projektpartnere og sekretariatet informere videst muligt i de rette fora.

an die Schulverwaltungen geben wird, die dafür verantwortlich sind, die Information weiterzugeben. Darüber hinaus sollten alle Projektpartner und das Sekretariat an geeigneten Stellen darüber informieren.

7. Næste møde

23.9.2021 Schleswig-Flensburg
Mødet sluttede 16.35.

7. Nächste Sitzung

23.9.2021 Schleswig-Flensburg
Die Sitzung endet um 16.35 Uhr.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen

Deltagere/Teilnehmer*innen: **Kjeld Thrane** und **Maria Damgaard**, Haderslev Kommune; **Lars Kristensen**, Aabenraa Kommune; **Ingo Degner**, **Rainer Wittek** und **Mario de Vries**, Kreis Schleswig Flensburg; **Andreas Rothgaenger** und **Daniel Dürkop**, Stadt Flensburg; **Erik Kennel** und **Andrea Timm-Meves**, Kreis Nordfriesland; **Jesper Kock** og **Bjørn Allerelli Andersen**, Sønderborg Kommune; **René Andersen** og **Flemming Gjelstrup**; Tønder Kommune; **Frank Nickelsen**, Friesische Minderheit; **Sybilla Nitsch** og **Sarina Quäck**, Dansk mindretal; **Marion Petersen**, Deutsche Minderheit; **Gert Haack**, Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur; **Vibeke Sypli Enrum**, Region Syddanmark; **Dr. Julia Pfannkuch**, Städtetag; **Horst Rudolph**, Schleswig-Holsteinischer Gemeindetag; **Bernd Schroeder**, Schleswig-Holsteinischer Landkreistag; **Ulla Schaltz**, Museum Lolland-Falster; **Astrid Vestergaard**, Europa-Universität Flensburg; **Merete Essenbæk**, Museum Sønderjylland;

Dirk Wenzel und **Claudia Koch**, Kulturstiftung Kreis Schleswig-Flensburg; **Mareike Hölker-Grzimek**, Stadt Flensburg; **Johanna Jürgensen**, Kreis Nordfriesland; **Kia Fog Kristensen**, Tønder Kommune; **Gry Vissing Jensen**, Haderslev Kommune; **Mads Stendorff**, Aabenraa Kommune; **Morten Fogh**, Sønderborg Kommune; **Jeppe Pers**, Næstved Kommune; **Anne-Mette Olsen**, **Christiane Ritter**, **Julia Bick** og **Angela Jensen**, Regionskontor Region Sønderjylland-Schleswig



Interreg
Deutschland - Danmark
KursKultur



Referat / Protokoll
25.3.2021 Bevillingsudvalg / Bewilligungsausschuss KursKultur 2.0

Gæster/Gäste: **Ralf Marquardt**, tolk/Dolmetscher

Afbud/Abmeldungen: **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune; **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur; **Kim Dawartz**, Næstved Kommune; **Lene Mosegaard Søjberg**, UC SYD